

## Nagle Wypadki

Jeżeli potrzebujesz pomocy, członek personelu porozmawia z Tobą za pośrednictwem tłumacza telefonicznego.

### Pogotowie ratunkowe

- Udaj się bezpośrednio na oddział **Pogotowia Ratunkowego** do najbliższego szpitala (**Accident and Emergency - A&E**)

### Lub

- Jeżeli chcesz wezwać karetkę pogotowia, zadzwoń pod nr **999** lub z telefonu komórkowego pod nr **112**

### Policja

- Zadzwoń pod nr **999** lub z telefonu komórkowego pod nr **112**.

## Komentarze, uwagi i pochwały dotyczące INTRAN

Chcemy wiedzieć, co myślisz o INTRAN. Jeżeli po skorzystaniu z naszych usług chciałbyś przekazać nam swoje komentarze, uwagi, czy pochwały, z wielką przyjemnością Cię wysłuchamy. Pomoże nam to w dalszym rozwoju oraz pozwoli polepszyć jakość oferowanych przez nas usług.

Jeżeli podałybyś nam swoje imię i nazwisko oraz dane kontaktowe, abyśmy mogli Ci odpowiedzieć lub, w razie potrzeby, skontaktować się z Tobą, byłibyśmy Ci bardzo wdzięczni. Oczywiście, jeżeli sobie tego nie życzysz, nie musisz podawać nam żadnych danych kontaktowych.

### Prosimy pisać pod adres:

INTRAN  
15 Hooper Lane  
Norwich  
NR3 4ED

lub adres poczty elektronicznej

[intran@norfolk.gov.uk](mailto:intran@norfolk.gov.uk)

Lipiec 2008

## Co powinieneś zrobić, jeżeli potrzebujesz tłumacza?



08/08

## Czym jest INTRAN?

INTRAN jest usługą świadczoną w sposób **bezpłatny i poufny**. Oferujemy tłumaczenia w zakresie Języka Migowego Angielskiego, tłumaczenia z ruchu warg oraz zapewniamy pomoc tłumaczy usłnych w ponad 150 językach.

### Rola tłumacza usłnego

- Wszyscy tłumacze usłni pracujący na rzecz INTRAN posiadają wszelkie kwalifikacje zawodowe, przeszli specjalistyczne szkolenia oraz posiadają zaświadczenie o niekaralności.
- Zadaniem tłumacza usłnego jest umożliwienie wzajemnego porozumiewania się między Tobą a członkiem personelu.
- Tłumacze nie ponoszą odpowiedzialności za to, co zostanie powiedziane przez członka personelu. Jeżeli nie rozumiesz tego, co jest do Ciebie mówione, powiedz nam o tym.
- Tłumacz usłny nie może udzielać porad; jego zadaniem jest umożliwienie Ci rozmowy z członkami personelu.
- Wszystkie tematy poruszane podczas rozmowy są traktowane jako poufne.

## Gdzie są dostępne usługi INTRAN?



Wszędzie tam, gdzie zobaczysz umieszczony w budynkach administracji publicznej, dostępna jest pomoc w Twoim języku ojczystym

Poniżej znajduje się lista przykładowych instytucji, w których oferowana jest usługa tłumaczeniowa:

- Przychodnie i gabinety lekarskie
- Apteki
- Urzędy mieszkaniowe
- Szkoły
- Komisariaty policji
- Szpitale
- Domy opieki społecznej
- Biblioteki

Jeżeli nie jesteś pewien, czy usługi INTRAN są dostępne w instytucjach, które nie zostały wymienione powyżej, pokaż swoją kartę INTRAN lub spytaj się, czy możesz uzyskać tam pomoc tłumacza usłnego.

## Jeżeli potrzebujesz skorzystać z usług INTRAN powinieneś:

- Poinformować członka personelu, w jakim języku mówisz

### Lub

- Pokazać swoją kartę INTRAN

### Lub

- Zostanie Ci pokazany plakat/rysunek, na którym będziesz mógł wskazać język, którym się posługujesz

## Następnie

- Zaczekaj chwilę, podczas gdy personel telefonuje po tłumacza.
- Wyjaśnij swoje potrzeby tłumaczowi przez telefon
- Jeżeli potrzebujesz niewielu informacji, będziesz je mógł uzyskać za pośrednictwem tłumacza telefonicznego.
- Jeżeli jednak chcesz umówić się na wizytę, zostanie Ci podana data i godzina spotkania. Podczas ustalonej wizyty zazwyczaj będziesz mógł skorzystać z usług tłumacza usłnego obecnego na spotkaniu; czasami jednak będzie to usługa telefoniczna.